

## Danser sur les frontières

**Biarritz** La dynamique des corps comme une gymnastique de l'esprit. Le festival Le Temps d'aimer la danse fait le grand écart entre le flamenco d'Eva Yerbabuena, le hip-hop pictural de Kader Attou (*Opus 14*), et la dernière création de la compagnie Dantzaz, *Aureo*, où de jeunes danseurs s'exercent allègrement à détourner les sens interdits (photo). BO

The dynamics of the body and the gymnastics of the mind. Le Temps d'Aimer la Danse festival does acrobatic splits between Eva Yerbabuena's flamenco, Kader Attou's pictorial hip-hop (*Opus 14*) and the latest creation of the Dantzaz company, *Aureo*, in which the young dancers joyfully work to break down the barriers of convention (photo).

**LE TEMPS D'AIMER LA DANSE** Du 9 au 18.09.

Plusieurs lieux. [www.letempsdaimer.com](http://www.letempsdaimer.com)



## Ceci n'est pas une expo

**Paris** «Ce que je donne à penser par ma peinture ne peut pas se dire avec des mots.» Paroles de René Magritte (1898-1967), qui chahuta le visible et l'invisible sans perdre de vue le mystère de la représentation. Plus de cent tableaux et dessins sont exposés au Centre Pompidou. Un rêve. BO

For René Magritte (1898-1967), the ideas contained in his paintings could not be expressed in words. He played havoc with the visible and the invisible without losing sight of the mystery of representation. More than 100 paintings and drawings are on display at the Centre Pompidou.

**RENÉ MAGRITTE, LA TRAHISON DES IMAGES**

Du 21.09 au 23.01.2017. Centre Georges-Pompidou. [www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)

# Miscellanées

Miscellanea

Sélection culturelle, gourmande, astuces d'initiés et adresses pointues pour cultiver les promesses de la rentrée.

**TEXTE** Violaine Gérard, Brigitte Ollier, Léa Outier, Maréva Saravane

## Héritage en partage

**Paris** Beau, utile, que demander de plus à un objet ? Qu'il raconte si possible une histoire silencieuse... Comme celle transmise par ces pépites issues du patrimoine manufacturier français, relancées par La Trésorerie. Une chaise d'école qui fait la classe buissonnière (photo), une sacoche de cuir échappée de l'épaule du plombier ou un couteau savoyard poliment invité à table. LO  
What more can you ask of an object than that it be beautiful and useful? That it tell a silent story, perhaps? Like those recounted by these gems from the history of French manufacturing, revived by La Trésorerie: a school chair (photo), a plumber's leather shoulder bag and a Savoie knife.

**COLLECTION FRANCE (PROFONDE)** La Trésorerie. 11, rue du Château-d'Eau. Tél. +33 (0)1 40 40 20 46. [www.latresorerie.fr](http://www.latresorerie.fr)



## Le design s'en charge

**Paris** Quel est le point commun entre un plumier d'antan et une pile Energizer fabriquée en partie avec des batteries de voitures recyclées ? Ce chargeur en chêne imaginé par l'agence de design 5.5, qui reçoit aussi les stylos, les plumes et tous les petits riens qui font vivre les bureaux. MS

What do an old-fashioned pencil box and an Energizer battery made in part with recycled car batteries have in common? This oak charger designed by 5.5 designstudio, which can also be used to store biros, fountain pens and all the paraphernalia of the office.

**CHARGEUR ORGANIZER** Merci. 111, bd Beaumarchais. Tél. +33 (0)1 42 77 00 33. [www.merci-merci.com](http://www.merci-merci.com)



## Qui porte quoi ?

**Paris** Tout juste restauré, le palais Galliera expose une centaine de pièces de ses collections. Luxueux ou modestes, ces vêtements témoignent de l'histoire de la mode depuis le XVIII<sup>e</sup> et de la constitution du fonds de ce musée. Mises en scène par Olivier Saillard, ces coquilles vides, accompagnées d'un texte sagace sur ceux qui les ont «habités», émeuvent. VG  
The newly restored Palais Galliera is displaying some one hundred items from its collections. Luxurious or modest, these garments trace the history of fashion since the 18th century and the formation of the museum's collection. Olivier Saillard displays these moving empty shells, accompanied by informative texts about those how wore them.

**ANATOMIE D'UNE COLLECTION** Jusqu'au 23.10. 10, av. Pierre-I<sup>er</sup>-de-Serbie. [www.palaisgalliera.paris.fr](http://www.palaisgalliera.paris.fr)

## Influence impressionniste

**Paris** Lauréat du prix Levallois 2016, Vasantha Yoganathan, photographe et éditeur de 31 ans, a arpenté l'Inde avec en mémoire le *Ramayana*, récit épique et populaire. Travaillant à l'aube ou au crépuscule, ses lumières poudrées et poudreuses ont dissous l'horizon des paysages, qui côtoient des portraits noir et blanc ou colorisés à la main. VG

Winner of the 2016 Prix Levallois, Vasantha Yoganathan, a 31-year-old photographer and publisher, traveled around India with the popular epic of the *Ramayana* in his head. Working at dawn or sunset, he took softly lit landscapes and black and white or hand-colored portraits.

**EARLY TIMES** Premier volume du projet A Myth of Two Souls. Éd. Chose Commune. [www.chosecommune.com](http://www.chosecommune.com)



## Assurer la tenue

**Paris** La douceur est partout. Dans les matières (Tencel, tricot d'Écosse, satin de coton), les couleurs et la continuité des collections, qui se mélangent et ne divergent jamais. L'homme 13 Bonaparte a beau être décontracté, il ne transige pas avec la qualité. MS

Softness is everywhere—in the fabrics (Tencel, wool, cotton satin), colors and continuity of the collections, which are combined and never clash. The 13 Bonaparte man may be laid-back, but he never compromises on quality.

**I3 BONAPARTE 2 bis, rue de Normandie.**

Tél. +33 (0)1 42 71 83 15. [www.13bonaparte.com](http://www.13bonaparte.com)

